## 9. Lexique : Vrije tijd (deel 3) : le monde des voyages

| **Avant le départ** | **Voor het vertrek** |
|---|---|
| - J'aime voyager. | - Ik houd van reizen. |
| > Je suis un grand voyageur. | > Ik reis veel. |
| > Je fais beaucoup de voyages. | > Ik reis veel. |
| - Je préfère rester en France/ en Belgique. | - Ik blijf liever in België / Frankrijk. |
| Je préfère visiter un pays étranger . | Ik bezoek liever een ander land (*buitenlands land* is nogal stroef) |
| - Tu préfères *partir en voyage seul* ou *en groupe* ? | - Reis je het liefst alleen of in groep ? |
| > Je n'aime pas voyager seul. | > Ik reis niet graag alleen. |
| > Je n'aime pas voyager en groupe. | > Ik reis niet graag in groep. |
| > Je préfère voyager seul. | > Ik reis liever alleen. |
| - Comment vas- tu *préparer ton voyage* ? | -Hoe *bereid je je reis voor* ? |
| > <u>D'abord</u>, j'achète *un guide touristique* de *ma destination*. | > <u>Eerst</u> koop ik *een toeristische gids* van *m'n bestemming*. |
| > <u>Ensuite</u>, je vais à *une agence de voyages* pour demander *des informations / renseignements*. | > <u>Daarna</u> ga ik naar *een reisbureau* om *inlichtingen/informatie* te vragen. |
| > <u>Puis</u>, je *prends mon billet d'avion* ou de train. | > <u>Vervolgens</u> *koop ik mijn vliegtuigticket* of treinticket. |
| - Quand on part en voyage, on doit *préparer / faire les bagages* : on dit que *le sac à dos* ou *le sac de voyage* sont plus pratiques que *la valise*. | - Wanneer men op reis vertrekt, moet men *z'n bagage maken* : men zegt dat een *rugzak* of een *reistas* praktischer zijn dan een *valies*. |
| - Qu'est-ce qu'il faut *mettre dans ses bagages* ? | -Wat moet je *in je bagage stoppen* ? |
| > Il faut *emporter une carte du pays* et *un plan de la ville* qu'on va visiter. Il ne faut surtout pas *oublier* d'emporter *un appareil photo* pour *faire des photos*. Quand on part en voyage, vous devez aussi prendre | > Je moet *een landkaart* en *een stadsplan* van de stad die je gaat bezoeken, *meenemen*. U mag zeker niet *vergeten* om *een fototoestel* mee te nemen om *foto's te nemen*. Wanneer u op reis vertrekt moet u ook *uw paspoort* |

| | |
|---|---|
| *votre passeport* ou *un visa*. Et si vous visitez *un pays non-européen*, vous devez *changer de l'argent* dans *un bureau de change*. | of *een visa* meenemen. En als u *een niet – Europees land* bezoekt, moet u *uw geld omwisselen* in een *wisselkantoor*. |
| > emporter qc | > met zich meenemen |
| > Il est sorti *sans emporter ses clés*. | > Hij is naar buiten gegaan *zonder z'n sleutels mee te nemen*. |
| > *Emporte tout ça* dans ta chambre. | > Neem dat allemaal mee naar je kamer. |
| > changer qc | > iets omwisselen, veranderen |
| > je vais d'abord changer 300 euros en dollars/ yens / livres. | > Ik ga eerst 300 euro omwisselen in dollars / yen / ponden |
| > oublier qc / oublier de faire qc | > iets vergeten / iets vergeten te doen |
| > Il *a* encore *oublié* ses clés. | > Hij is z'n sleutels weer vergeten. |
| > Il *a oublié* ***de*** me téléphoner. | > Hij is vergeten me te bellen. |
| **Où allez- vous dormir ?** | **Waar gaat u slapen ?** |
| > Maintenant que vous avez fait vos bagages, vous êtes presque prêt à partir. Il faut encore décider du type de logement : vous allez à l'hôtel, dans une auberge de jeunesse ou au camping ? Si cela ne vous plait pas, vous pouvez aussi louer une maison ou prendre une chambre d'hôte. | > Nu u uw bagage heeft gemaakt, bent u bijna klaar om te vertrekken. U moet nog alleen beslissen over het soort verblijf : gaat u op hotel, naar een jeugdherberg of naar een camping ? Als dat u niet bevalt, dan kan u ook een huis huren of een gastkamer kiezen. |
| > Quoi que vous décidiez, vous devez *faire une réservation*. Vous pouvez *réserver votre chambre sur place* ou *par téléphone* ou *par mail*. Quand vous avez réservé, vous devez parfois *confirmer la réservation avant votre départ*. | > Wat u ook beslist, u moet *een reservatie doen*. U kan *uw kamer reserveren ter plaatse, per telefoon of per mail*. Wanneer u gereserveerd heeft, moet u soms *de reservatie voor uw vertrek bevestigen*. |
| Les personnes qui ont le sens de l'aventure peuvent réserver *une place de camping* où elles peuvent installer *leur tente* et /ou *leur caravane*. Beaucoup de Français et Belges *préfèrent* le camping *à* l'hôtel. | De mensen die avontuurlijk zijn, kunnen *een campingplaats reserveren* waarop ze hun tent en/of karavaan kunnen zetten. Vele Fransen en Belgen *verkiezen* de camping *boven* het hotel. |

| | |
|---|---|
| > être prêt à | > bereid zijn tot, klaar zijn voor/om |
| > ils sont prêts au départ | > ze zijn klaar voor het vertrek. |
| > ils sont prêts à partir | > ze zijn klaar om te vertrekken |
| > aller à l'hôtel / dans une auberge de jeunesse / au camping / faire du camping | > op hotel gaan / naar een jeugdherberg gaan / kamperen / naar een camping gaan |
| > faire une réservation(dans un hôtel) | > een reservatie in een hotel doen |
| > une chambre simple | > een eenpersoonskamer |
| > une chambre double | > een tweepersoonskamer |
| > une chambre **avec** douche /salle de bains /douche et WC /**sans** salle de bains /climatisation | > een kamer **met** douche / badkamer / douche en wc /**zonder** badkamer /airco |
| > un parking | > een parking |
| > un ascenseur | > een lift |
| > le petit-déjeuner est compris dans le prix | > het ontbijt is in de prijs inbegrepen |
| > <u>Il y a</u> le téléphone / le Wifi / la télévision / un mini-bar dans la chambre. | > Is er telefoon / Wifi / een televisie / een minibar in de kamer ? |
| > une chambre (simple) coute 33 euros | > Een eenpersoonskamer kost 33 euro |
| > Quel est le prix de la chambre ? | > Wat is de prijs voor de kamer ? |
| > Je (nous) resterai trois nuits. | > Ik (wij) blijven 3 nachten. |
| > Je voudrais une chambre pour 3 nuits | > Ik zou een kamer voor 3 nachten willen |
| > louer (une chambre / un appartement/…) | > een (kamer/appartement) huren |
| > Elle va louer une chambre pour 3 nuits. | > Ze gaat een kamer huren voor 3 nachten. |
| > prendre qc | > iets kiezen, nemen |
| > je prendrai la chambre pour deux personnes | > ik zal de kamer voor 2 personen kiezen/ nemen |
| > réserver (une chambre) (per téléphone) | > een kamer reserveren per telefoon |

| | |
|---|---|
| > confirmer une réservation | > een reservatie bevestigen |
| > avant (qc) | > voor iets (in tijd) |
| > avant mon départ / avant l'explosion | > voor mijn vertrek / voor de ontploffing |
| > une tente | > een tent |
| > une caravane | > een karavaan |
| > préférer une chose **à** une autre | > het ene **boven** het andere verkiezen |
| > je <u>préfère</u> les Mercedes <u>*aux*</u> BMW. | > Ik <u>verkies</u> Mercedes <u>boven</u> BMW. |
| **- Qu'est-ce qu'on peut faire ?** | **-Wat kan men doen ?** |
| - Quand on est en vacances, on peut : | - Wanneer men op vakantie is, kan men : |
| > visiter des villes/des musées/ des monuments historiques/ … | > steden/ musea / historische monumenten bezoeken. |
| > un musée/ une ville / un monument | > een museum / een stad / een monument |
| > prendre des photos | > foto's nemen |
| > écrire des cartes postales | > postkaarten schrijven |
| > envoyer des photos / une carte postale | > foto's / een postkaart verzenden |
| > acheter des souvenirs | > souvenirs kopen |
| > se faire de nouveaux amis | > nieuwe vrienden maken |
| > faire des rencontres | > nieuwe mensen ontmoeten |
| > visiter le casino local | >het lokale casino bezoeken |
| > se promener / faire des promenades | > wandelingen maken |
| > se reposer/ dormir / lire / bien manger | > uitrusten / slapen / lezen / goed eten |
| **-Où peut- on passer ses vacances ?** | **- Waar kan men z'n vakantie doorbrengen ?** |
| - On peut *passer ses vacances* à la mer, à la montagne ou dans une ville. Il existe aussi des voyages de courte durée, on parle alors d'un *citytrip* ou d'une *excursion*. | - Men kan *z'n vakantie doorbrengen aan zee, in de bergen* of *in een stad*. Er bestaan ook reizen van korte duur, men spreekt dan over *een citytrip* of *een excursie* (uitstap). |

| | |
|---|---|
| -Si vous allez à la mer, vous allez sans doute tous les matins à la plage pour nager un peu ou pour prendre le soleil. Beaucoup de touristes s'exposent au soleil pour *se faire bronzer*. Les enfants peuvent aussi se baigner ou jouer dans le sable . Si le soleil tape trop fort, vous pouvez vous mettre à l'abri sous un parasol. | - Als u naar zee gaat, dan zal u waarschijnlijk elke ochtend naar *het strand* gaan om even te *zwemmen* of *een zonnebad te nemen*. Vele toeristen stellen zich bloot aan de zon om *een kleurtje te krijgen*. De kinderen kunnen ook gaan *baden* of *in het zand spelen*. Als de zon te hevig schijnt, dan kan u altijd onder *een parasol* gaan schuilen. |
| -Si vous allez en montagne, vous pouvez faire de longues randonnées ou, s'*il y a de la neige*, vous pouvez faire du ski. Les bons *skieurs* peuvent *choisir* des pistes difficiles et *monter au sommet* de la montagne avec des remontées mécaniques. Les *randonneurs* n'ont pas besoin de matériel : *il leur faut* seulement de bonnes chaussures de randonnée. | - Als u naar de bergen gaat, dan kan u daar lange trektochten maken of, indien *er sneeuw ligt*, skiën. De goede *skiërs* kunnen moeilijke pistes kiezen en kunnen naar de top van de berg gaan met een kabellift. De '*trekkers*' hebben geen speciaal materiaal nodig : zij hebben alleen maar goede trekschoenen nodig. |
| > il y a de la neige | > Er ligt sneeuw |
| > un skieur | > een skiër |
| > monter quelque part | > ergens (hoger gelegen) naartoe gaan |
| > monter au sommet de la montagne | > naar de top van de berg gaan |
| > monter dans sa chambre | > naar z'n kamer gaan. |
| > monter au premier (étage) | > naar de eerste verdieping gaan |
| **> il faut [qc]** | **> « er is nodig » (moeilijke Franse constructie!)** |
| > il (me) faut un pass sanitaire = j'ai besoin d'un pass sanitaire | > **ik** heb een sanitaire pas nodig |
| > il (te) faut un pass sanitaire = tu as besoin d'un pass sanitaire. | >**jij** hebt een sanitaire pas nodig |
| > Il (lui) faut un pass sanitaire = il a besoin d'un pass samitaire | **>hij/zij** heeft een sanitaire pas nodig. |
| - > *il (me/te/lui/../leur) faut qc*-- > **>** Il faut [+ infinitif] > il faut *partir* le plus vite possible. | **- - - >** Dit is een onpersoonlijk werkwoord, dat wil zeggen dat « il » van « il faut » letterlijk betekent « het » zoals in « *het* is nodig dat…. ». Het Frans zegt met « *il **me** faut du thé* » letterlijk « er is thee |

| | |
|---|---|
| | voor me nodig » ; een goede vertaling hier is : « Ik heb thee nodig »<br><br>> « men moet … », « het is nodig... »<br><br>> Het is nodig om te vertrekken.<br><br>[ naargelang de situatie/context : *we* moeten vertrekken, jij moet vertrekken, ...] |